





**ĐAU ĐƠN LAM CHỈ**  
nếu không sợ  
nguy hiểm gì mà  
tránh khỏi sự đau đơn



**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

NHÚC ĐẦU  
ĐAU ỐC  
ĐAU RĂNG  
ĐAU SÙNG ĐỤC

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

On fait savoir à  
tous ceux qu'il  
appartiendra

**Etude de Me Marie-Joseph XAVIER**  
Avocat à la Cour, N° 4, rue Ohier Saigon

**Vente sur saisie-immobilière**  
au plus offrant et dernier enchérisseur  
En l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de Saigon  
au Palais de Justice à Saigon, rue Mac-Mahon

**D'un lot d'immeubles**  
composé de cinq parcelles de Terres en nature de rizière  
et de terrain d'habitation  
Situé au village de Tân-Táp, canton de Phước-Dien-Hà (Cholon)

L'ADJUDICATION AURA LIEU:  
**Le Jeudi 17 Octobre 1940**  
à 8 heures du matin

**Mise à Prix**

Outre les charges, clauses et conditions indiquées au cahier des charges déposé au Greffe du Tribunal de Saigon les enchérisseurs seront reçus sur la mise à prix suivante, fixée par le créancier poursuivant:

**Lot Unique:**  
Deux mille piastres... 2000

**Purge légale:**

Il est, en outre, déclaré conformément à l'article 898 du Code de Procédure Civile que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscriptions pour raison d'hypothèques légales devront acquiescer à cette inscription avant la transcription du jugement d'adjudication.

Pail et rédigé à Saigon par Me M. J. Xavier, Avocat à la Cour, pour le créancier poursuivant, mil neuf cent quarante

**Clinique médicale**  
Doc. doug Meyer et Albert de la Doule Saigon  
Téléphone N° 354

**DOCTEUR Phan-tân-Thiệt**

Ex praticien en dermatologie à l'Hôpital St-Louis Paris Ancien médecin attaché à services de l'Administration créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique.

Ce pharmacien a été nommé par le Gouvernement pour la lutte antisyphilitique. Ce pharmacien a été nommé par le Gouvernement pour la lutte antisyphilitique. Ce pharmacien a été nommé par le Gouvernement pour la lutte antisyphilitique.

**DOCTEUR**  
**VÔ-DUY-THƯƠNG**

Lương y số Vệ Sinh Cholon

Phong khám bệnh: 228 Bô-Giễn, Saigon  
(Còn mở khám bệnh ở địa phương Cholon)

Trị các chứng bệnh về mắt, mũi, họng, tai, răng, da liễu, bệnh phong, bệnh thấp khớp, bệnh phong tê liệt và các bệnh khác.

Giờ khám bệnh: Sáng từ 7 giờ tới 12 giờ Chiều từ 2 giờ tới 7 giờ

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

**BROSSARD MOPIN**

Kế nghiệp  
Sáng lập từ năm 1909  
ở 3 đường Lustin Lacour  
CHOLON SAIGON

Gạch bông sứ thường hàng, nhiều kiểu mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măng đá thối màu và các vật dụng đồ sứ Pháp-quốc.

Xin mời quý vị đến xem, kiểm tra gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán rẻ nhất rất ưu tiên. Xin viết thư báo bản ghi số nhà-biên số ghi cho.

VỀ RA THONG THẢ  
Đường Lustin Lacour, Cholon  
gần trục kinh tập 0-ma

**DOCTEUR NG. TÂN-ĐỒM**

De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Poumons  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện ray phổi

SAIGON: 63 Rue Mac-Mahon - Saigon  
Téléphone: 30 652

GIỜ KHÁM BỆNH:  
SÁNG MỖI: 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ

**Lycée CHAN-THANH**

12-12, rue Marchaise SAIGON

1ère Année scolaire (session de Juin 1940):  
5 candidats présentés, 4 définitivement admis.

Principaux professeurs:

MR. HỒ-TR-THÀNH, chargé de Mission du Ministère de l'Éducation Nationale 6 années de professeur dans les classes de préparation au Baccalauréat (France).

MR. MICHEL ancien professeur, aux Lycées Albert Sarraut et Thiers long 18 années d'enseignement de math. et de sciences physiques.

TRUONG-VIN HỒN, ancien professeur de sciences au Lycée P. P. 18 années de pratique.

LE-VAN LUONG, licencié d'enseignement, (anglais), de l'Université d'Oxford, 6 années d'enseignement à Hong-kong, 1 année au Lycée Chan-Thanh (1933-34)

**On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra**

Qu'à la requête des sieurs: 1. K. Kumarapachettiar dit K. Kumarapachettiar, propriétaire, demeurant à Kouroukondanepalli (Indes anglaises), ex: K. K. Kumarapachettiar, propriétaire, demeurant à Kouroukondanepalli (Indes-anglaises), tous deux fils et héritiers de feu P. L. K. M. Karoupanchettiar, en son vivant banquier à Saigon, 29, rue Ohier-poursuivants et diligences de leur mandataire le sieur Sinniah dit R. M. Sinniah Naidu, employé de commerce, demeurant à Gladiah, actuellement à Saigon 29, rue Ohier.

Ayant pour conseil M. J. Xavier, Avocat à la Cour à Saigon, y demeurant, 4, rue Ohier, exerçant en cette qualité près la Cour d'Appel et les Tribunaux de Saigon, et suivant procès-verbal de Me Charles Lair, clercs-remplaçant de Me Pierre Cognon, huissier à Saigon, en date du 24 novembre 1940, enregistré et transcrit au Bureau des Hypothèques de Saigon, le 17 octobre 1940, vol. 65, N° 7.

Il a été procédé à la saisie-immobilière des immeubles ci-après désignés, appartenant au sieur Nguyen-phuc-Buu, défendeur, représenté par ses héritiers: la dame Le-thi-Hap veuve dudit sieur Nguyen-phuc-Buu, et tutrice naturelle et légale de sa petite-fille Hai-thi-Huong, demeurant à Tân-Táp (Cholon) 2° la dame Nguyen-thi-Cúc, épouse assistée et autorisée du sieur Nguyen-phuc-Sauh, 3° la dame Nguyen-thi-Kyên demeurant à Cholon, 4° la dame Nguyen-thi-En, épouse assistée et autorisée du sieur Kien-song-Thinh, demeurant à Binh-Dông (Cholon) 5° le sieur Nguyen-phuc-Ton, demeurant au village de Tân-Táp (Cholon) en date du 17 octobre 1940, sus-nommés;

Que les formalités de publication du cahier des charges ayant été remplies à l'audience des saisies-immobilières du 17 octobre 1940, au Tribunal, par soumission en date dudit jour, fixée l'adjudication des immeubles saisis au Jeudi 17 Octobre 1940, à huit heures du matin;

Qu'en conséquence et sur les poursuites desdits sieurs: K. Kumarapachettiar & K. Kumarapachettiar, il sera procédé le Jeudi 17 Octobre 1940, à huit heures du matin, en l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de Saigon au Palais de Justice à Saigon rue Mac-Mahon la vente aux enchères publiques et au plus offrant et dernier enchérisseur sur des immeubles dont la désignation suit:

**Désignation des Immeubles**  
Lot unique:

1° Une parcelle de terrain en nature de rizière sise au village de Tân-Táp canton de Phước-Dien-Hà, P. Ohier de Cholon, d'une contenance de cinq hectares, soixante onze ares, vingt centiares (51.710.00a) inscrite au cadastre sous le numéro 256, 257, 278 280 d'inscription à l'ancien registre, 1855 nouveau numéro d'ordre, 96 du plan de la description des champs 5ème feuille, ladite parcelle de terrain non encore délimitée.

2° Une parcelle de terrain en nature de rizière sise au même village d'une contenance de huit hectares, vingt quatre ares 8h. 24a. 00ca, inscrite au cadastre dudit village au nom de Nguyen-phuc-Buu (héritiers) sous les numéros 256 d'inscription à l'ancien registre, 1855 nouveau numéro d'ordre, 96 du plan de la description des champs, 5ème feuille, ladite parcelle de terrain non encore délimitée.

3° Une parcelle de terrain en nature de rizière sise au même village d'une contenance de cinq hectares, cinquante quatre ares, quarante centiares (5h. 54a. 00ca) inscrite au cadastre dudit village au nom de Nguyen-phuc-Buu (héritiers) sous les numéros 256/677 d'inscription à l'ancien registre, 1858 nouveau numéro d'ordre, 98 du plan de la description des champs 5ème feuille et bornes: au nord par le lot numéro 95, au sud par les lots numéros 85, 86, 72, 73, 74, 75 et 82 à l'Est par le lot n° 90 à l'Ouest par le lot n° 95.

4° Une parcelle de terrain d'habitation sise au même village d'une contenance de dix-neuf ares, vingt centiares (19a. 20ca) inscrite au cadastre dudit village au nom de Nguyen-phuc-Buu (héritiers) sous les numéros 22/80/77 d'inscriptions à l'ancien registre, 1854 nouveau numéro d'ordre, 94 du plan de description des champs, 5ème feuille et bornes: au nord par le n° 94 au sud par le lot n° 85, à l'Est par le lot n° 94 à l'Ouest par le lot n° 94.

Il existe sur cette parcelle de terrain une vieille maison construite en bois et couverte en paille.

5° Une parcelle de terrain en nature de rizière sise au même village, d'une contenance de neuf hectares, vingt centiares, soixante ares, quatre-vingt centiares (9h. 60ca) inscrite au cadastre dudit village au nom de Nguyen-phuc-Buu (héritiers) sous les numéros 678 d'inscription à l'ancien registre, 1874 bis nouveau numéro d'ordre, 112 du plan de la description des champs, 5ème feuille, ladite parcelle de terrain non encore délimitée.

**Ngày 26 tháng chín**  
**Luangsa năm 1940**  
(26 Septembre 1940)

**Xô Số**  
**Bông - Pháp**

Cho quý khách hay:  
Đến mua:  
Thứ năm 17 tháng 10 năm 1940  
đang làm giấy, bán mãi

Tại Tòa án Saigon, số địa chỉ phải mua cho ai trả cho bạn bè và cho bè.

Một hiện bị đóng sẵn gồm có Năm miếng Đĩa và Thỏi, tổng trọng lượng 100g. Mỗi miếng Đĩa (Cholon) nặng 20g. Mỗi miếng Đĩa (Cholon) nặng 20g. Mỗi miếng Đĩa (Cholon) nặng 20g.

1° Một miếng đĩa hình tròn nặng 20g, số 1, số 2, số 3, số 4, số 5, số 6, số 7, số 8, số 9, số 10, số 11, số 12, số 13, số 14, số 15, số 16, số 17, số 18, số 19, số 20, số 21, số 22, số 23, số 24, số 25, số 26, số 27, số 28, số 29, số 30, số 31, số 32, số 33, số 34, số 35, số 36, số 37, số 38, số 39, số 40, số 41, số 42, số 43, số 44, số 45, số 46, số 47, số 48, số 49, số 50.

2° Một miếng đĩa hình tròn nặng 20g, số 1, số 2, số 3, số 4, số 5, số 6, số 7, số 8, số 9, số 10, số 11, số 12, số 13, số 14, số 15, số 16, số 17, số 18, số 19, số 20, số 21, số 22, số 23, số 24, số 25, số 26, số 27, số 28, số 29, số 30, số 31, số 32, số 33, số 34, số 35, số 36, số 37, số 38, số 39, số 40, số 41, số 42, số 43, số 44, số 45, số 46, số 47, số 48, số 49, số 50.

3° Một miếng đĩa hình tròn nặng 20g, số 1, số 2, số 3, số 4, số 5, số 6, số 7, số 8, số 9, số 10, số 11, số 12, số 13, số 14, số 15, số 16, số 17, số 18, số 19, số 20, số 21, số 22, số 23, số 24, số 25, số 26, số 27, số 28, số 29, số 30, số 31, số 32, số 33, số 34, số 35, số 36, số 37, số 38, số 39, số 40, số 41, số 42, số 43, số 44, số 45, số 46, số 47, số 48, số 49, số 50.

4° Một miếng đĩa hình tròn nặng 20g, số 1, số 2, số 3, số 4, số 5, số 6, số 7, số 8, số 9, số 10, số 11, số 12, số 13, số 14, số 15, số 16, số 17, số 18, số 19, số 20, số 21, số 22, số 23, số 24, số 25, số 26, số 27, số 28, số 29, số 30, số 31, số 32, số 33, số 34, số 35, số 36, số 37, số 38, số 39, số 40, số 41, số 42, số 43, số 44, số 45, số 46, số 47, số 48, số 49, số 50.

5° Một miếng đĩa hình tròn nặng 20g, số 1, số 2, số 3, số 4, số 5, số 6, số 7, số 8, số 9, số 10, số 11, số 12, số 13, số 14, số 15, số 16, số 17, số 18, số 19, số 20, số 21, số 22, số 23, số 24, số 25, số 26, số 27, số 28, số 29, số 30, số 31, số 32, số 33, số 34, số 35, số 36, số 37, số 38, số 39, số 40, số 41, số 42, số 43, số 44, số 45, số 46, số 47, số 48, số 49, số 50.

**Docteur QUAN**  
CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU  
(Acupuncture)

Trị các chứng bệnh, vô bệnh: tê bại, nhọt, mụn, ngứa, đau, nhức, nhức đầu, nhức mắt, nhức tai, nhức răng, nhức xương, nhức khớp, nhức cơ, nhức gân, nhức dây chằng, nhức thần kinh, nhức mạch máu, nhức hệ tiêu hóa, nhức hệ hô hấp, nhức hệ tuần hoàn, nhức hệ bài tiết, nhức hệ sinh dục, nhức hệ miễn dịch, nhức hệ nội tiết, nhức hệ thần kinh trung ương, nhức hệ thần kinh ngoại biên, nhức hệ cơ xương, nhức hệ da liễu, nhức hệ mắt, nhức hệ tai mũi họng, nhức hệ răng hàm mặt, nhức hệ nhi khoa, nhức hệ phụ khoa, nhức hệ lão khoa, nhức hệ nhi khoa, nhức hệ phụ khoa, nhức hệ lão khoa.

213 CATINAT Trên trục (1er Etage Elevator B)  
TĐT. 21.360  
ngăn khám con nít.  
Khám bệnh từ 8 giờ 12 giờ - từ 3 giờ 7 giờ

**La Providence et Industrielle du Nord**  
ÔNG BOY-LANDRY

Làm Mỹ - 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bào-tê này chuyên in bảo-tê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà chịu bảo-tê với hàng này, sẽ gặp lợi rất nhiều và lợi về giá, thì hàng sẽ hồi-thuởng và một cách rất mau lợi về công. Xin anh em lưu-ý.

**Ra giá là:**  
Một lô một.  
Hai ngàn đồng... 2.000

Ông Trương Văn Kỳ (tên thật ông Lâm) số 417, rue de Saigon, ngày 15 Sept. 1940

Kiểm: M. J. XAVIER

Attesté et remis en loi par moi-même, le 15 Sept. 1940, à 17 heures, au Palais de Justice, à Saigon, devant M. J. Xavier, Juge de Paix, et devant M. J. Xavier, Juge de Paix, et devant M. J. Xavier, Juge de Paix.

**GIẤY MÔN**  
SIROP DESCHIENS





Ở nhà in UNION Nguyễn Văn Cầm 57, rue L. Mossard Saigon

Có bán đại bản cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-dồng, Cai-lòng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ và các thị huy-chương

Có in : báo-cấp, danh thiếp nhiều kiểu mẫu rất lịch, giá rẻ.

Cuộc đua ngựa Saigon

Kỳ thứ 44 Chủ nhật 22 Septembre 1940

Bảng Tên

Table with columns for horse names (e.g., Phấn thường, Ocas, Kim Lăng) and jockey names (e.g., Nguyễn Văn Cầm, Nguyễn Văn Khoa).

DOUBLE EVENT

Table listing names and numbers for the Double Event section.

DOUBLE EVENT

Table listing names and numbers for the Double Event section.

DOUBLE EVENT

Table listing names and numbers for the Double Event section.

DOUBLE EVENT

Table listing names and numbers for the Double Event section.

DOUBLE EVENT

Table listing names and numbers for the Double Event section.

DOUBLE EVENT

Table listing names and numbers for the Double Event section.

Cuộc điện thế-giới...

(Tập theo trong sách)

Vấn sự đả tặc về tình thế của dân Pháp ngày nay

17 Sept (En Tre) Chương trình một sự giao-độc... 63 Mira 58 West-End...

17 Sept (En Tre) Chương trình một sự giao-độc... 63 Mira 58 West-End...

17 Sept (En Tre) Chương trình một sự giao-độc... 63 Mira 58 West-End...

17 Sept (En Tre) Chương trình một sự giao-độc... 63 Mira 58 West-End...

17 Sept (En Tre) Chương trình một sự giao-độc... 63 Mira 58 West-End...

17 Sept (En Tre) Chương trình một sự giao-độc... 63 Mira 58 West-End...

17 Sept (En Tre) Chương trình một sự giao-độc... 63 Mira 58 West-End...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Những ngày Anh không thể bỏ... Berlin phải... Hannover, 69 chiếc bị bắn...

Thị-trường

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Table with market data including gold prices, exchange rates, and commodity prices.

Tin... văn...

Thánh-nhân thiên chúa... Anh Y đã đi điện... Rome 17 Sept (United Press)...

Thánh-nhân thiên chúa... Anh Y đã đi điện... Rome 17 Sept (United Press)...

Thánh-nhân thiên chúa... Anh Y đã đi điện... Rome 17 Sept (United Press)...

Các trận chiến

Londres bị công phá rất dữ dội... Berlin 17 Sept. (United Press)...

Londres bị công phá rất dữ dội... Berlin 17 Sept. (United Press)...

Londres bị công phá rất dữ dội... Berlin 17 Sept. (United Press)...

Trên trường ngoại-giao

Giải bày tình hình trong... Anh Y đã đi điện... Rome 17 Sept (United Press)...

Giải bày tình hình trong... Anh Y đã đi điện... Rome 17 Sept (United Press)...

Giải bày tình hình trong... Anh Y đã đi điện... Rome 17 Sept (United Press)...

Muốn bán

Một số đất đai... Một số nhà... Một số hàng hóa... Một số dịch vụ...